

ПРОТОКОЛ

между Федеральной таможенной службой (Российская Федерация) и Главным управлением акцизов и таможи Департамента по доходам Министерства финансов (Республика Индия) об организации обмена информацией о товарах и транспортных средствах, перемещаемых между Российской Федерацией и Республикой Индией

Федеральная таможенная служба (Российская Федерация) и Главное управление акцизов и таможи Департамента по доходам Министерства финансов (Республика Индия) (далее - Стороны),

в целях реализации Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Индии о сотрудничестве и взаимной помощи в таможенных делах, подписанного в г. Москве 25 марта 1997 года,

признавая важность международного сотрудничества при введении современных форм и методов таможенного контроля,

с целью содействия торговле и обеспечения безопасности посредством электронного обмена информацией, используемой для таможенных целей,

с целью повышения эффективности таможенного администрирования и ускорения таможенного оформления товаров и транспортных средств, перемещаемых между государствами Сторон,

согласились о нижеследующем:

Статья I

Стороны организуют и осуществляют на регулярной основе обмен сведениями, полученными ими при таможенном оформлении товаров и транспортных средств, вывозимых с территории государства одной

Стороны, если пункт назначения или маршрут транзита находится на территории государства другой Стороны, по возможности, до пересечения ими границы государства Стороны назначения или транзита (далее – «предварительная информация»).

Предварительная информация представляется в форме электронных документов, установленных Сторонами совместно согласованными техническими условиями информационного взаимодействия.

Обмен информацией осуществляется Сторонами в пределах их компетенции. При этом каждая Сторона действует в соответствии с законодательством своего государства.

Статья 2

Стороны обеспечивают использование предварительной информации для целей таможенного контроля, в частности, на основе применения методов анализа и управления рисками.

Статья 3

Предварительная информация, полученная Сторонами в соответствии с настоящим Протоколом, имеет служебный характер и может быть использована в соответствии с порядком, предусмотренным статьями 17 и 18 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Индии о сотрудничестве и взаимной помощи в таможенных делах от 25 марта 1997 года.

Каждая из Сторон Стороны обеспечивает конфиденциальность полученной информации в соответствии с законодательством своего государства.

Статья 4

Каждая из Сторон представляет сведения о ввозе товаров и транспортных средств, прибывших на территорию ее государства, после выпуска товаров на основе согласованных технических условий информационного взаимодействия.

Статья 5

Стороны информируют друг друга о любых несоответствиях сведений, полученных в результате обмена предварительной информацией о перемещаемых между государствами Сторон товарах и транспортных средствах.

Статья 6

Стороны информируют друг друга о списках лиц и структурных подразделений Сторон, которые:

осуществляют разработку и согласование технических условий информационного взаимодействия и технологий обработки и передачи данных, а также требований по защите информации;

определяют состав сведений при обмене предварительной информацией о товарах и транспортных средствах, перемещаемых между государствами Сторон, а также разработку и согласование необходимых классификаторов;

определяют способы идентификации товаров и транспортных средств в целях привязки предварительной информации к конкретной партии товаров и (или) к конкретным транспортным средствам;

являются ответственными за обмен предварительной информацией;

урегулируют вопросы, связанные с реализацией положений настоящего Протокола.

Статья 7

Стороны в целях реализации настоящего Протокола для отработки технологии обмена предварительной информацией о товарах и транспортных средствах, перемещаемых между государствами Сторон, осуществляют тестовые испытания.

Стороны согласовывают основные технологические принципы, перечень и состав предназначенных для передачи сведений, порядок передачи предварительной информации, структуру и формат данных, требования по защите предварительной информации, порядок идентификации предварительной информации с конкретными товарами и транспортными средствами, перечень таможенных органов Сторон, участвующих в тестовых испытаниях, а также сроки их реализации.

После согласования вопросов, упомянутых в настоящей статье, Стороны проводят необходимые организационные и технические мероприятия и письменно уведомляют друг друга о готовности к началу осуществления тестовых испытаний.

Срок осуществления тестовых испытаний по обмену предварительной информацией составляет шесть месяцев. Этот срок при необходимости может быть продлен по взаимному согласию Сторон.

Статья 8

По завершении тестовых испытаний Стороны принимают решение о начале обмена предварительной информацией на регулярной основе.

Стороны письменно уведомляют друг друга о готовности начать обмен предварительной информацией на регулярной основе.

Статья 9

В целях реализации настоящего Протокола Стороны проводят консультации и безвозмездно предоставляют друг другу информационно-

справочные материалы, сведения из проектной документации, необходимые для обмена предварительной информацией.

Статья 10

По согласованию между Сторонами в настоящий Протокол могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами.

Статья 11

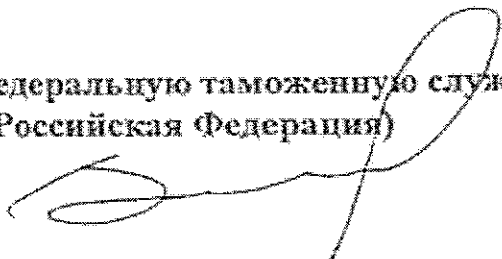
Споры между Сторонами, возникающие при толковании и выполнении положений настоящего Протокола, разрешаются путем проведения консультаций и переговоров.

Статья 12


Настоящий Протокол вступает в силу со дня его подписания. Протокол заключается на неограниченный срок и будет оставаться в силе до истечения шести месяцев с даты письменного уведомления одной из Сторон о ее намерении прекратить действие настоящего Протокола.

Совершено в г.Нью-Дели « 25 » января 2007 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Федеральную таможенную службу
(Российская Федерация)



За Главное управление акцизов
и таможен Департамента
по доходам Министерства финансов
(Республика Индия)



PROTOCOL

between the Federal Customs Service (Russian Federation) and the Central Board of Excise and Customs, Department of Revenue, Ministry of Finance (Republic of India) on the exchange of information on the movement of goods and conveyances between the Russian Federation and the Republic of India

The Federal Customs Service (Russian Federation) and the Central Board of Excise and Customs, Department of Revenue, Ministry of Finance (Republic of India) (hereinafter referred to as "the Parties");

having regard to the provisions of the Agreement between the Government of the Russian Federation and the Government of the Republic of India on Cooperation and Mutual Assistance in Customs Matters signed in Moscow on March 25, 1997;

acknowledging the importance of International cooperation in introduction of modern forms and methods of Customs control;

to accomplish the objectives of trade facilitation and better enforcement, through electronic exchange of Customs data;

with the view to improve the efficiency and effectiveness of customs administration and to facilitate faster Customs clearance of goods and conveyances moved between the states of the Parties.

Have agreed as follows:

Article I

The Parties shall organize and conduct on a regular basis the exchange of data received by them during the customs clearance of goods and conveyances exported from the territory of the state of one Party, if the point of destination or the transit route is located on the territory of the state of the other Party, as far as

possible, before they cross the border of the state of the Party of destination or transit (hereinafter referred as "pre-arrival information").

The pre-arrival information shall be in the form of electronic documents based on technical specifications on the information interface mutually agreed by the Parties.

The information exchange shall be conducted by the Parties within the limits of their competence and in accordance with the national legislation of their states.

Article 2

The Parties shall use the pre-arrival information for Customs control purposes, in particular on the basis of risk analysis and risk management.

Article 3

The information received by the Parties under the present Protocol has an official character and should be used in accordance with the procedure stipulated by Articles 17 and 18 of the Agreement between the Government of the Russian Federation and the Government of the Republic of India on Cooperation and Mutual Assistance in Customs Matters dated 25 March 1997.

Each of the Parties shall guarantee the confidentiality of the received information in accordance with the national legislation of its state.

Article 4

Each Party shall exchange the data on import of goods and conveyances destined from the territory of the state of the other Party after the release of goods based on mutually agreed technical specifications.

Article 5

The Parties shall also inform each other about any discrepancies identified in the data on goods and conveyances moved between the states of the Parties received in the course of the pre-arrival information exchange.

Article 6

The Parties shall inform each other of the list of authorized persons and structural divisions of the Customs administrations, which shall:

- develop and agree on the technical specifications of information interface and the data processing and transmission technologies as well as on the requirements of information protection;
- specify data elements for the exchange of the pre-arrival information on the goods and conveyances moved between the states of the Parties as well as develop and agree on the required classifiers;
- determine the methods of identification of goods and conveyances with a view to binding the pre-arrival data to the specific consignment of goods and/ or conveyances;
- be responsible for exchange of pre-arrival information;
- settle problems connected with the implementation of the provisions of the present Protocol.

Article 7

For the purpose of implementation of this Protocol the Parties shall conduct a pilot project on the pre-arrival information reporting in order to perfect the technology of electronic information exchange on goods and conveyances moved between the states of the Parties.

The Parties shall agree on the basic technological principles, the list and the structure of the data to be transmitted, the procedure of the pre-arrival reporting, the

data format, the protection requirements, the methods of identification of the pre-arrival information with the specific goods and conveyances, the list of customs offices of the Parties taking part in the pilot project, as well as the time frame of the pilot project.

After the matters referred to in this Article are arranged, the Parties shall carry out necessary organizational and technical measures and inform each other in written form about their readiness to begin a trial.

The pilot project on the pre-arrival information shall be carried out within a period of six months. This period can be prolonged by mutual agreement between the Parties, if necessary.

Article 8

Upon completion of the pilot project, the Parties shall decide on the organization of the pre-arrival information exchange on a regular basis.

The Parties shall inform each other in written form about their readiness to begin the pre-arrival information exchange on a regular basis.

Article 9

For the implementation of this Protocol the Parties shall hold consultations and provide each other free of charge with information and reference materials and the design documentation necessary for the pre-arrival information exchange.

Article 10

By mutual written agreement between the Parties, modifications and additions may be introduced in this Protocol, which shall be finalized by separate Protocols.

Article 11


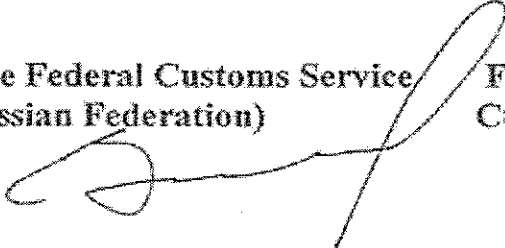
Disputes arising between the Parties on the interpretation and implementation of the provisions of this Protocol shall be settled by means of consultations and negotiations.

Article 12

This Protocol shall enter into force on the date of its signing. This Protocol is concluded for an indefinite period and shall stay in force six months after the date of a written notification of one of the Parties about its intention to terminate the Protocol.

Done in New Delhi on this twenty fifth day of January 2007 in duplicate, each in the Russian and English languages, both copies being equally authentic.

For the Federal Customs Service
(Russian Federation)



For Central Board of Excise and
Customs, Department of Revenue,
Ministry of Finance
(Republic of India)